

CHUNG YING
THEATRE
COMPANY
中英劇團
Since 1979 創立



以愛奮戰 不卑不亢

黃色小鴨



THE YELLOW RUBBER DUCK



中英劇團 Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於1979年，為本地最資深的職業劇團之一，現任藝術總監為古天農先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982年註冊成為非牟利獨立團體，現時由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自2008年起為葵青劇院場地伙伴，曾於2009至2012年度同時為元朗劇院場地伙伴。

透過製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，中英積極拓展多元的藝術探索和文化交流，同時肩負向普羅大眾推廣舞台藝術、提升人文素質的使命。創團以來，中英曾經到過澳門、新加坡、澳洲、馬來西亞、加拿大、日本、南韓、中國、美國、英國、台灣交流及演出。中英38年來公演超過320齣劇目，在過去26屆香港舞台劇獎頒獎禮中獲得逾百項提名，共奪得91個獎項。

中英乃香港首個引進教育劇場 (Theatre-in-Education) 的專業劇團，曾獲由香港戲劇協會主辦的香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及由香港藝術發展局主辦的2012香港藝術發展獎之藝術教育獎 (非學校組) 優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已近5,250場，學生觀眾逾75萬人次。近年，中英致力發展教育戲劇 (Drama-in-Education)，於大專、中小學及社區開展各類戲劇工作坊及戲劇教育專業訓練課程。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) became an independent non-profit company in 1982. Chung Ying is now one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and in receipt of generous sponsorship from individuals and the commercial sector. Led by Artistic Director Ko Tin Lung, Chung Ying strives to enhance its adventurous core programme of live theatre with quality drama education and outreach programmes. This work has been supported by exciting collaborative relationships with venues including Yuen Long Theatre (2009 - 2012) and Kwai Tsing Theatre (2008 - present).

Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective. Until now, we have toured Macau, Singapore, Australia, Malaysia, Canada, Japan, South Korea, China, the United States, the United Kingdom and Taiwan. Throughout the 38 years, Chung Ying has staged more than 320 productions, receiving over 100 nominations and 91 awards in the previous 26 Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted around 5,250 schools touring performances, recorded over 750,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying's outreach and professional training programme embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations throughout the territory.

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

黃色小鴨

THE YELLOW RUBBER DUCK

葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre

20, 24-27/1/2018 8pm

21*, 27-28/1/2018 3pm

^ 通達專場，設粵語口述影像及劇場視形傳譯
Accessible Performance with Audio Description (Cantonese) and Theatrical Interpretation

粵語演出 In Cantonese

全長約2小時30分鐘，設1節中場休息
The performance is about 2 hours and 30 minutes with an intermission



本劇將於2月24日（星期六）晚上11:00於港台電視31及31A《演藝盛筵》播出。
The audio-visual recording will be broadcast at 11:00pm "Arts On Air" on 24 February (Saturday) via RTHK TV31 & 31A.

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre

香港新界葵涌興寧路12號 12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電話 Tel: 2408 0128 傳真 Fax: 2944 8743

藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800 傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: www.chungying.com 電郵 Email: info@chungying.com



中英劇團 | Q

中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

中英劇團為葵青劇院場地伙伴

Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

鳴謝 Acknowledgements

通達伙伴



香港展能藝術會
Arts with the Disabled
Association Hong Kong

贊助伙伴



香港討論區
discuss



kimrobinson plus*



- 港九塑膠製造商聯合會 Hong Kong & Kowloon Plastic Products Merchants United Association Limited
- 香港玩具廠商會 The Toys Manufacturers' Association of Hong Kong
- 香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association
- 香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies
- 香港會計師公會 Hong Kong Institute of Certified Public Accountants
- 香港記者協會 Hong Kong Journalists Association
- 香港教育專業人員協會 Hong Kong Professional Teachers' Union
- 香港作曲家及作詞家協會 Composers and Authors Society of Hong Kong Limited
- 香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union
- 百老匯電影中心 Broadway Cinematheque
- 商務印書館（香港）有限公司 The Commercial Press (H.K.) Limited
- 藝穗會 The Fringe Club
- 嘉頓有限公司 The Garden Company Limited
- 職業訓練局 Vocational Training Council
- 多空間 Y-Space
- 以及各大傳媒機構 and all media companies



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.



故事簡介 Synopsis



可知道小時候陪伴你洗澡、永遠開心笑的小黃鴨從何而來？

100%香港製造，誕生70年來暢泳至世界上幾乎每個浴缸，人見人愛的小黃鴨成為了幾代人的雋永回憶。

土生土長的香港少年林亮，不甘於專長製造玩具的日本侵華，夢想中國人能夠擁有自己的玩具品牌。1948年，他製造出第一隻本土小黃鴨，為香港玩具業打響國際名堂，被譽為「小黃鴨之父」。憑着無盡的愛、誠信與勤奮，林亮開創出他的玩具之路，成為中國玩具界泰斗……

Have you ever wondered where the yellow rubber duck, your best childhood bathing companion comes from?

100% made in Hong Kong and having swum through almost all bathtubs around the world, this adorable rubber ducky has been the fond memories for generations since its birth 70 years ago.

Locally born and raised, Mr LT Lam witnessed the Japanese invasion in his youth, which impelled him to build a Chinese toy brand to contend with the toy empire at that time. He made the first local yellow rubber duck in 1948, and has earned international reputation for Hong Kong toy industry. Since then, Mr Lam is hailed as the "Father of the Yellow Rubber Duck". With passion, earnestness and diligence, he started his lifelong journey as the toy tycoon of China...



角色表 Cast List



邢 灝	飾	林亮 / 歌隊	黃穎雪	飾	淑芬 / 歌隊
馮祿德	飾	父親 / 老師傅	袁浩揚	飾	小黃鴨 / 歌隊
區嘉雯	飾	母親	梁仲恆	飾	歌隊
蘇育輝	飾	尹清白 / 歌隊	陳卉蕾	飾	歌隊
周家輝	飾	變形金剛 (柯柏文) / 歌隊	劉育承	飾	G.I. Joe / 歌隊
胡麗英	飾	梁育吾 / 歌隊	陳灝謙*	飾	少年林亮 / 小孩子 / 鋒仔
麥沛東	飾	洪強 / 歌隊	梁栢濤#	飾	少年林亮 / 小孩子 / 鋒仔
黃天恩	飾	楊慶西 / 歌隊			
王曉怡	飾	Gina / 歌隊			

* 20, 24/1/2018

27-28/1/2018

21/1/2018

25-27/1/2018

8pm

3pm

3pm

8pm

小黃鴨的成長印記



提起小黃鴨，大家或許會憶起那隻優悠地在浴缸暢泳的「傳統小鴨」。不過其實最經典的小黃鴨有着另一個模樣。

1948年，在香港土生土長的工業家林亮利用塑膠注塑出小黃鴨。一隻鴨媽媽與三隻可愛的鴨寶寶連群結隊，以一條銀鏈緊密地連繫着，入水能游，出水能走，浩浩蕩蕩地跟着主人闖蕩遊樂場和浴缸，成為幾代人的成長回憶。

隨着時代變遷，玩具日新月異，小黃鴨似乎漸漸被人遺忘。但在2014年，身為「九十後」的林亮二次創業，讓小黃鴨重出江湖，藉此傳承昔日香港人勇於拚搏、遇強愈強的精神。這一代的小鴨，羽翼漸豐，早已一步一步地走出一條屬於自己的路，游出一片屬於自己的海洋。但鴨媽媽仍貫徹始終地陪伴在旁，成為孩子們最堅實的後盾，與香港人繼續風雨同路。



那些年，我們一起玩過的玩具

玩具，伴隨着孩子的成長，也見證着香港的變遷。從前的小漁港，社會資源貧乏，孩童只靠一些簡單粗糙的自製小玩意，與同伴一起創出不同的玩法，便能樂上一天。香港發展以來，由外地引入各式各樣的新奇玩具，到後來更製造出不少「Made in Hong Kong」的玩具，這一些看似「孩子氣」的產品，蘊藏着香港人的集體回憶。以下的玩具，又有哪些是你的童年回憶？

紙玩具

玩具，對於五、六十年代的兒童來說乃是遙不可及的奢侈品。於是當時的兒童會就地取材製作小玩意，而當中以公仔紙最具代表性。

公仔紙原本用來解決香煙包裝鬆弛的問題，但其精美又具特色的圖畫吸引了不少兒童收藏。他們發揮想像力和創意，將平平無奇的公仔紙幻化成遊戲用具，創造出層出不窮的玩法，賦予公仔紙新生命。當中最普遍的玩法是「拍烏蠅」——兩人各持一張公仔紙對拍，讓公仔紙自然飄落，圖畫朝天者為勝，讓人玩得樂此不疲。這些看似簡單的彩印紙張，卻編織了數代人歡樂的童年。



鐵皮玩具

鐵皮又叫馬口鐵，即鍍了錫的鐵，易於塑形又便宜，於三十年代起流行於世界各地。製成品初時以展示工業革命的成果為主，私家車、火車、飛機等交通工具便成了最流行的鐵皮玩具。從最初的空有外殼，到增加可活動的車輪和車門，再到後期裝上電池而自行走動的交通工具模型，一直都是伴隨大眾成長的玩具。

曾經有一段時期，政府大力推動教育玩具，不同的動物模樣玩具便成了幼童認知世界的小工具，當中最經典的，則要數是上鍊後會跳動的鐵皮青蛙了。



塑膠玩具

戰後四、五十年代，便宜耐用又多變化的塑膠漸漸成為主流日用品的原料，其後更推廣至玩具。

當時玩具的性別定型較明顯，女孩多數玩洋娃娃、煮飯仔，男孩則玩機械人、手槍等玩具，反映了當代的社會文化。當時父母均要上班，小女孩自小便肩負起家務的責任，故連玩具都與家務相關。而五十年代美國與前蘇聯的太空競賽，掀起了大眾對太空的想像，因而造出多種與太空相關的玩具，如太空飛船和太空人等，這都是小男孩的夢想。

到了七十年代，日本及美國相繼推出機械人動漫，則令機械人玩具風靡全球。隨着部份人的經濟能力逐漸提升，加上科技發展，玩具亦變得多元化，除了基本走動外，生產商還為塑膠製玩具加上聲音、燈光甚至噴煙等效果，大大增添了玩具的趣味。



士多玩具

七十年代，小朋友的玩樂方式亦伴隨香港的經濟起飛而改變。當時社會的物質生活得到改善，小孩獲派小量零用錢，價廉物美的士多便成了他們的小天地。

士多主要售賣汽水、零食等受兒童歡迎的產品。為了鼓勵消費，食物廠商往往會投其所好，在產品加添玩具元素，如公仔雪糕棍；又或是附送小玩意，如可口可樂推出的鐵皮搖搖。士多後期更出售簡單廉價的塑膠小玩意，如哨子、小型刀劍等。小朋友與同儕鬧哄哄地擠在士多的一隅，美滋滋地享用美食，同時又玩得不亦樂乎，成為了彌足珍貴的童年回憶。



棋類玩具

有別於中國傳統的圍棋與象棋，康樂棋、飛行棋和波子棋等棋類玩具的玩法簡單易明，一次能容納多名玩家，而與他人的「對戰」又甚具挑戰性，故很快就在孩子間盛行。對家長來說，此類益智玩具既能啟發孩子思維，又能成為親子活動，當然就歡迎之至了。飯後的數盤棋，令家中笑聲不絕，更拉近了一家人的距離。



快樂不快樂 (請自行加上標點符號)

在四十至八十年代，快樂可能只來自一些簡陋的小玩意，與朋友聚在一起跳大繩、踢足球，已能樂透半天，留下深刻而美好的回憶。反觀現在，物質富裕，電子世界看似拓展了玩具的可能性，卻局限了小孩的專注在電子屏幕之上。從以前由小孩與朋友間自主開創出不同的新遊戲，到現在由成人規定好遊戲程式讓小孩跟從，這個變化有使小孩變得更快樂嗎？

你的快樂時代是怎樣的？對你來說，快樂又是甚麼？

資料來源：

楊維邦、莊慶輝編著，《香港玩具圖鑑》，香港：商務印書館（香港）有限公司，2017。

彭順口述、張施源撰文，《香港玩具誌》，香港：香港中和出版有限公司，2013。

吳嘉玲，「彭順開港產玩具展館，逾千件懷舊藏品免費任睇」，《蘋果日報》，取自<https://hk.news.appledaily.com>，2012年10月。

圖片來源：網上圖片



同場加映： 祿叔話當年——指尖上的世界盃

硬紙皮製成「球門」，卡片製成「球員」，加上錫紙造的迷你足球，竟然可以「彈」出世界波？想知祿叔（馮祿德）小時候怎樣與朋友DIY指尖世界盃？即Scan QR code，祿叔親自教你！



文：中英劇團節目部

創作及製作人員 Creative and Production Team

藝術總監 Artistic Director
編劇 Playwright

導演 Director
佈景設計 Set Designer
服裝設計 Costume Designer
燈光設計 Lighting Designer
作曲及音響設計 Composer and Sound Designer
配樂演奏 (口琴) Musician (Harmonica)

製作經理 Production Manager
舞台監督 Stage Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager
助理舞台監督及道具主管 Assistant Stage Manager and Props Master
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

製作電機師 Production Electrician
電腦燈錄序員 Moving Light Programmer
電腦燈控制員 Moving Light Operator
燈光助理 Lighting Crew
音響控制員 Sound Operator
舞台助理 Stage Crew

服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

化妝師 Makeup Artist

佈景製作 Set Construction

燈光器材 Lighting Equipment

監製 Producer
助理監製 Assistant Producer

市場推廣及票務 Marketing, Promotion and Ticketing

推廣策略顧問 Promotions Strategy Consultant
造型攝影 Image Photo
宣傳形象及化妝 Image Design and Makeup (Publicity)
宣傳平面設計 Graphic Design (Publicity)
演出攝影 Performance Photo
錄像拍攝 Video Shooting

古天農 Ko Tin Lung
葉君博 Michael Ip
盧智燊 Edmond Lo
盧智燊 Edmond Lo
王健偉 Jan Wong
張思勤 Aemiliana Cheung
陳焯華 Billy Chan
Frankie Ho
李俊樂 Gordon Lee

曾以德 Joey Tsang
朱嘉明 Sunny Chu
李善宜 Sien Lee
黃祖耀 Joe Wong
陳凱琳 Chan Hoi Lam
周東亮 Chau Tung Leong
馮鈞棟 Dee Fung
張熙政 Ian Cheung
張詠彤 Aico Cheung
謝達誼 Hsieh Tat Yi
鄭梓榮 Sammy Cheng
譚家榮 Tam Ka Wing
陳祖儀 Jo Chan
徐奕薇 Yumi Chui
江遠帆 Kong Yuen Fan
劉瑋欣 Anne Lau
朱桂玲 Chu Kwai Ling
黎心悅 Lai Sum Yuet
鄭翠萍 Cheng Tsui Ping
溫筱敏 Betty Wan
姚邦琦 Bonnie Yiu
天安美術製作公司
T&O Fine Arts Production Company
盛邦興業有限公司
C'est Bon Projects Corporation Limited

李淑君 Christy Lee
何翠盈 Karen Ho
趙蔚霖 Crystal Chiu
顧晶 Chloe Gu
洪英峻 Billy Hung
陳慧妍 Jessica Chan
陳圖安 Jacky Chan
梁學賢 Jeff Leung
馬穎芝 Joyce Ma
許家傑 Kakit Hui
Ka Lam
香港短片製作中心
HK Footage Production Limited

創作人員 Creative Team



藝術總監 Artistic Director
古天農 Ko Tin Lung

1993年起出任中英劇團藝術總監，曾先後為劇團執導、編寫及演出多部作品。

1987年獲亞洲文化協會獎學金赴美。1991年獲香港藝術家年獎之舞台導演獎。1994年獲香港戲劇協會十年傑出成就獎。1995年憑《芳草校園》獲第四屆香港舞台劇獎最佳導演（喜劇/鬧劇）。2006年以推動文化藝術發展傑出人士的身分獲頒民政事務局長嘉許獎狀。2008年憑《相約星期二》獲第十七屆香港舞台劇獎最佳導演（悲劇/正劇）。

現時出任的職務包括輸入優秀人才及專才諮詢委員會成員、鄰舍輔導會安老服務部服務顧問委員及《娛樂特別效果條例》上訴委員會委員。

創作人員 Creative Team



編劇 Playwright
葉君博 Michael Ip

現職中英劇團教育及外展部駐團戲劇導師。主舞台編劇作品包括中英劇團《孔子·回首63》（2017）及《孔子63》（2016）、原劇團《太白沉江》（2006）及新域劇團「新劇煉獄計劃」《鑄·心·劍》（2002）。社區演出的編劇作品包括《尋·夢·人》、《徐娘·登陸·一枝花》、《追·蝶·者》、《生命照相館》、《一個人的太空漫遊》、《女士屠龍》、《印象·油尖旺》、《BRA BRA再三飛揚》及《爸爸列傳》等。學校巡迴演出的編劇作品包括《少年Green的保源之旅》、《無煙聯盟》、《無煙父子闖天關》、《獨·尋·匿》、《開心大少的無煙魔法》、《新世紀保源計劃》及《Fortune Cookies與嫁女餅》等。曾為濕地公園小劇場編寫的作品包括《尋蝶夢裡人》、《相約紅樹林》、《華麗「蟹」逅》及《水與鳥之舞》等。

編劇的話 Playwright's Note

鴨，入水能游，出水能走，是故鴨如人生。人若能如鴨一樣，做到動靜皆宜，順流逆流都能輕鬆自如，便已算是活得精彩、今生無悔。香港人適應力之強盛更如鴨之水陸俱佳，面對過去百年的大時代，香港人總能變幻自在，找到安身立命的位置。

這次創作必需感謝林亮先生及其親朋的慷慨：他們多次撥冗詳談，無所不談，知無不言，讓創作的過程中獲得豐碩厚實的史實支持，讓林亮先生的故事在不能盡錄但不失實的形式中重現舞台。林亮先生也是一本活字典、一部活歷史，其人其事都在對照當年的香港，也映襯今日的香港人。

特別感謝導演盧智樂先生在整個創作過程中的包容忍耐和協助，多次的「奮鬥會」，都在證明創作不僅是個人的、也應該是集體的；在一次又一次的推倒和琢磨之中，發現藝術從不空中樓閣、更多的是集思廣益。

再次感謝古天農先生和張可堅先生的信任，中英所有同事的耐心和支持，大家辛苦了，謝謝！

創作人員 Creative Team



編劇 / 導演
Playwright / Director
盧智榮 Edmond Lo

 Lo Chi Sun Edmond

1998年加入中英成為全職演員，2014年4月起兼任助理藝術總監。香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，2010年獲頒香港演藝學院藝術碩士，主修導演。參演作品逾八十部，並多次獲獎，當中憑《花樣獠牙》獲得第十二屆香港舞台劇獎最佳男配角（喜劇 / 鬧劇）、憑《頭注香》獲得第十六屆香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇 / 鬧劇），並先後憑《風流劍客》和心創作劇場《胖侶》獲提名第十七屆香港舞台劇獎最佳男主角（悲劇 / 正劇）和第二十屆香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇 / 鬧劇）。最近參與中英的演出包括《相約星期二》（二十三度公演）、《躉大人》音樂劇、《搏命兩頭騰》及《紅色的天空》等。

演出以外亦醉心導演工作，近作包括《水滸嘍囉》、《谷爆笠水帶位員》、《月愛·越癲》、與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》之總導演及《大龍鳳》等。憑《科學怪人》獲提名第二十屆香港舞台劇獎最佳導演（悲劇 / 正劇），後憑《大龍鳳》及《過戶陰陽眼》獲提名第二十三屆及第二十四屆香港舞台劇獎最佳導演（喜劇 / 鬧劇）。其他編導作品包括《雪夜煩》、《愛》和《女子·兒子·香港人》等。

導演的話 Director's Note

這不是一個奮鬥的故事，而是一個尋找的故事。更重要的，這是一個屬於我們的故事。林亮先生九十多年來的經歷，很值得我們細細去回味、反思。

在我創作期間，有一位十分年輕的同事、好朋友突然離世。這令我意識到，原來我們沒有太多時間去尋找，上天說時間到，便到，沒有任何討價還價的餘地。或許我們不用尋找，其實一早已在身邊。又或許你認為自己已經擁有，其實一直在騙自己。無論怎樣，珍惜現在能擁有的時間、朋友、親人、工作……

謹以此劇獻給我們的好友，東。

創作人員 Creative Team



佈景設計 Set Designer
王健偉 Jan Wong

2011年於香港演藝學院舞台及製作藝術學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修佈景及服裝設計。

曾與不同導演合作，擔任舞台及場景設計的作品包括薛卓朗作品《公園裡》、何應豐作品《空凳上的書簡2：繼續書寫》、鄧偉傑作品《烏合之眾》、陳曙曦作品《大汗推拿》及《漁港夢百年》第二部曲「噩夢連場」、馬志豪作品《勁金曲3—請您記住我》及《家·寶》、張銘耀作品《今日城》、鄧智堅作品《論語》、司徒慧焯作品《親愛的，胡雪巖》、以及陳焯威作品《好人不義》等。

近年舞美作品包括 *Moodless II: Severely Unaffordable*、Dam Van Huynh 作品 *ma ma ma... Mambo!*、何應豐作品《尋找許仙》、古倩婷作品 *Savage Symphony*、香港藝術節「香港賽馬會當代舞蹈平台」及香港舞蹈團《紅樓·夢三闕》。近年，憑與何應豐聯合設計的《咏嘆調》及《紅樓·夢三闕》分別獲得香港舞蹈年獎最值得表揚佈景設計及傑出舞台設計。

香港演藝學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修佈景及服裝設計。

作品包括香港話劇團《嗚啦啦啦啦你的歌》、《維港乾了》、《巨型曲奇》、《暖毛毛》及廉政互動劇場《金童玉女》、香港中樂團《別·六月雪·思》、中英劇團原創音樂劇《999惑星》、香港音樂劇藝術學院《睡衣遊戲》及《淘寶俏冤家》、觀塘劇團《在那遙遠的星球·一粒沙》、Theatre Noir《莎翁的情書》音樂劇及《13》、同流《山羊》、Theatre Noir x 同流《狗臉的歲月》、劇場工作室《愛上愛上誰人的新娘》、樂施會互動教育劇場《失落豬扒與寂寞啫喱》、香港演藝學院演藝進修學院 *MJ Relived 2*、香港兒童音樂劇團《愛麗詩夢遊仙境》英語兒童音樂劇、以及第四十一屆香港藝術節「香港賽馬會當代舞蹈平台」。



服裝設計 Costume Designer
張思勤 Aemiliana Cheung

創作人員 Creative Team



燈光設計 Lighting Designer
陳焯華 Billy Chan

www.maybeLXcanhelp.net

在中學時代開始接觸劇場燈光。1996年於香港演藝學院科藝學院畢業，主修劇場燈光設計。重要設計作品包括城市當代舞蹈團《硬銷》（伍宇烈作品）、非常林奕華《華麗上班族之生活與生存》、《萬世歌王》及《賈寶玉》等。2007及2011年分別憑《逐色》及《萬千師奶賀台慶》代表香港參加布拉格劇場設計四年展。2008年憑《梨花夢》獲得第十七屆香港舞台劇獎最佳燈光設計。從1997年《愛的教育》開始了與非常林奕華的長期合作關係，作品包括《聊齋》、《機場無真愛》、《心之偵探》、《紅樓夢》、《恨嫁家族》及《梁祝的繼承者們》。

近期設計作品包括Project Roundabout《謊言》、英皇娛樂《容祖兒·My Secret·Live》演唱會、第四十五屆香港藝術節《世紀·香港》音樂會、香港芭蕾舞團《海盜》及《唐吉訶德》、神戲劇場《仲夏夜之夢》、《狂揪夫妻》及《馬》、第四十三屆香港藝術節《大同》、編舞家Duncan Macfarland及太原舞蹈團《雁丘詞》、三角關係《家·寶》、《遠處的聲音》及《你有無見過我？》。2017年5月憑《紅樓夢》獲得2017上海·靜安現代戲劇谷壹戲劇大賞年度最佳舞台美術類（燈光設計）獎。

香港演藝學院音樂學院及戲劇學院畢業，師隨羅永暉（作曲）及陳啟權（導演）。現為香港作曲家及作詞家協會會員。

曾為多個製作擔任作曲、編曲、音樂總監及音響設計，包括香港演藝學院《少女夢》及《三便士歌劇》、香港話劇團《香港一定得》、《時間列車00:00》、《奇幻聖誕夜》及《嗚啦啦啦啦你的歌》、中英劇團《相約星期二》、《搶奪芳心喜自由》、《科學怪人》、《天才一瞬》、《莫札特之死》、《象人》、《海倫·凱勒》、《活地阿倫 自作·自受》、《頭注香~2014全身反轉玩》、《躉大人》音樂劇及《多次元戀愛》、城市大學《城市傳奇》、劇場工作室《流浪在彩色街頭》、《最後疑問》及《鬼劇院》、異人實現劇場《二人聚·二人散》、《異型金剛》及《生物的不可思議生存大搜奇》、劇場工作室及異人實現劇場聯合製作《四千金》、Theatre Noir《動物農莊》、糊塗戲班音樂劇《螢火蟲》、以及音樂兒童基金會《音樂·兒童音樂劇2017》。



作曲及音響設計
Composer and Sound Designer
Frankie Ho

演員 Acting Team



邢灝 Christopher Ying
飾 林亮 / 歌隊

f Christopher Ying

2014年加入中英成為全職演員。香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。2011至2013年考獲香港賽馬會獎學金，2012至2013年獲頒董事會主席獎學金，並連續兩年獲得優秀學生獎。曾參與校內演出包括《豐收月起舞》、《秀才與劊子手》、《施卡本的詭計》、《彼岸》及《我要高飛》等。

最近參與中英的演出包括《孔子·回首63》、《水滸嘍囉》、《谷爆空水帶位員》、《巴打修女騷—SHOW!》、《孔子63》、《多次元戀愛》、《月愛·越癲》、《戇大人》音樂劇、《大龍鳳》（廣州公演、重演及第五鬥）及英文話劇 *Jekyll and Hyde* 等。其他校外演出包括《歌舞青春音樂劇2》及《歌舞青春音樂劇》等。此外，曾以舞者及編舞身分於2007至2010年間三度參與景點舞蹈嘉年華，並以同樣身分參加「舞·狀元」青年舞蹈比賽及China Dance Delight港澳分賽，分別取得冠軍及季軍。

資深演藝工作者，投身劇壇與從事教育皆超逾半個世紀。求學時代兩度獲頒「大專戲劇節」最佳男演員獎。畢業後，曾與多個劇團合作，又為電台、電視台編劇、演出及主持節目。現任香港戲劇協會會長、愛麗絲劇場實驗室及同流兩劇團之董事局主席，並接受香港藝術發展局邀請再度出任戲劇顧問。與中英劇團的合作包括於1987年在《禧春酒店》中飾演大軍閥，在《女大不中留》中飾演鞋商何弼臣；2005年再度合作，在《事先張揚的求愛事件》中飾演詩人聶魯達；2011年在《鐵獅子胡同的回音》中飾演袁世凱；2013年在《正音尋親記》中飾演父親；2015年在《相約星期二》（十九度公演）（學生專場）中飾演舒慕理教授；2016年在《月愛·越癲》中飾演父親。

馮氏在香港舞台劇獎獲提名的項目包括最佳導演（《金池塘》與《都是我的孩子》）、最佳男主角（悲劇/正劇）（《老竇》）、最佳男配角（悲劇/正劇）（《叛艦記WWII》與《今生》）。另憑《起航！討海號》獲頒第六屆香港舞台劇獎最佳男配角（悲劇/正劇），又憑《不動布娃娃》獲頒第十一屆香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇/鬧劇）。



馮祿德 Luther Fung
飾 父親 / 老師傅

演員 Acting Team



區嘉雯 Patra Au
飾 母親

美國密蘇里大學畢業，並在香港大學取得教育文憑。曾任香港話劇團全職演員。移民美國後，曾替紐約四海劇團演出《餓虎狂年》。1993年應中天劇團邀請回港演出《莎莉要飛》，並獲香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇／鬧劇）。1999年應春天舞台邀請回港演出《劍雪浮生》，飾演白雪仙一角，並獲香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇／正劇）。2003年回流香港，演出灣仔劇團《橫觀直看打斜Look》（重演及三度公演）及《第二把交椅之瘋癲戲子》、劇場空間《老竇》（首演至五度公演）、《畫布上的爸爸媽媽》及《粉紅天使》，並憑《老竇》獲提名香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇／正劇），以及憑《粉紅天使》獲最佳女主角（悲劇／正劇）。近作包括香港戲劇協會演讀體驗劇場《人民公敵》及《我的聖城麥加之路》、《小井胡同》、《正在想》、《重唱四重唱》及《都是我的孩子》、香港話劇團《埋藏的秘密》及《如此長江》、中英劇團《月愛·越癲》、天邊外劇場《天邊外》、劇場空間《今生》、《珂廬謀殺案》及《八美猜兇》，並兩度演出團劇團《找個人和我上火星》。

演武者。劇場遊俠。

香港演藝學院戲劇學院表演系畢業。



蘇育輝 Ben So
飾 尹清白 / 歌隊

演員 Acting Team



周家輝 Chau Ka Fai
飾 變形金剛 (柯柏文) / 歌隊

Instagram: oneromwhite

香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。畢業後活躍於不同劇團和校園，並擔任不同工作崗位。

多年來演出足跡遍至愛丁堡、台北、北京、烏鎮、上海、深圳、首爾、釜山及澳門等城市。近年舞台演出包括愛麗絲劇場實驗室《香港三姊妹》、《哈姆萊特機器》、《十方一念》、《伽利略傳》、「魯迅的吶喊」《阿Q正傳》（劇團版）、《觸怒觀眾》及《百年孤寂》、7A班戲劇組《SEVEN：慾望迷宮》、*Macbeth 2.0*、《疊配文》、《鐵道緣》、《想死》、《灰關》及《夏日煙雲》、浪人劇場《棒球場上的亞熱帶少年》、創典舞台《凱撒》、有骨戲《對不起，射親祢！》、社區劇場《動物園的故事》、劇道場《宮本武藏》及中英劇團《科學怪人》等。

演出外亦積極參與導演工作，近年執導作品包括中英劇團學校巡迴演出《威尼斯衰人》、《新世紀保源計劃》及編導個人作品系列《烏鴉》及《貓城物語》等。

現擔任7A班戲劇組沙龍成員及香港舞台劇獎評審。

2008年加入中英成為全職演員。香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間，曾代表學院參加澳門戲劇節及廣州小劇場戲劇節暨學術交流研討會，獲頒傑出演員獎；曾獲得兩屆成龍慈善基金獎學金，更獲得滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金，前往北京中央戲劇學院作藝術交流。分別憑《夢魅雪夜の真的下雪了》及《搏命兩頭騰》獲得第二十二屆香港舞台劇獎最佳女配角（喜劇/鬧劇）及第二十三屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇/鬧劇）。憑《過戶陰陽眼》及《活地阿倫 自作·自受》同時獲提名第二十四屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇/鬧劇），及後憑《躉大人》音樂劇獲提名第二十五屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇/鬧劇）。



胡麗英 Grace Wu
飾 梁育吾 / 歌隊

Facebook: Wu Lai Ying

最近參與中英的演出包括《孔子·回首63》、《水滸嘍囉》、《谷爆笠水帶位員》、《孔子63》、《多次元戀愛》、《月愛·越癲》、《躉大人》音樂劇、《大龍鳳》（首演、重演、廣州公演、重演及第五鬥）、《搏命兩頭騰》（首演、重演及廣州公演）及《紅色的天空》等。演出外，曾於《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）擔任助理導演，並於中英與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》任聯合導演。

演員 Acting Team



麥沛東 Mak Pui Tung

飾 洪強 / 歌隊

f Mak Tung

2014年加入中英成為全職演員。香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。曾參與校內演出包括《馴悍記》、30周年演出《馴悍記》（跨學系演出）、《Ubu》、《造謠學堂》、《彷彿在沙丘上跳舞》、《The-N》創意週、《羊泉鄉》、《終成眷屬》及《六個尋找作家的角色》，分別憑《馴悍記》（跨學系演出）及《彷彿在沙丘上跳舞》獲頒傑出演員獎；並獲得迪士尼獎學金、優秀表演獎及滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金。憑《大龍鳳》（重演）獲提名第二十五屆香港舞台劇獎最佳男配角（喜劇/鬧劇）。

最近參與中英的演出包括《孔子·回首63》、《水滸嘍囉》、《巴打修女騷—SHOW!》、《孔子63》、《多次元戀愛》、《月愛·越癲》、《戇大人》音樂劇、與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我!》、《大龍鳳》（重演、廣州公演、重演及第五鬥）及《紅色的天空》等。此外，亦曾參與多個香港電台教育電視節目。

2014年加入中英成為全職演員。生於澳門，香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，學位受澳門特別行政區文化局文化藝術學習計劃資助。曾參與校內演出包括《終成眷屬》、《戀戀仲夏》、《拉維妮亞的葬禮》及《我要高飛》等，並獲得優異表演獎、優異演員獎、優異學生獎、2010至2012年香港特別行政區獎學金、黃婉萍戲劇教育獎學金、蔣維國獎學金等獎項。畢業後曾到法國陽光劇團（Theatre du Soleil）觀摩學習。

最近參與中英的演出包括《孔子·回首63》、《水滸嘍囉》、《谷爆笠水帶位員》、《巴打修女騷—SHOW!》、《孔子63》、《多次元戀愛》、《月愛·越癲》、《戇大人》音樂劇、《大龍鳳》（重演、廣州重演及第五鬥）及《紅色的天空》等。活躍於港澳兩地劇場，任澳門友人創作（藝術）劇團藝術總監及澳門戲劇農莊合約演員。曾參與演出包括新域劇團《在天台上冥想的蜘蛛》、澳門友人創作（藝術）劇團《我們的足球場》及音樂劇《夢幻愛程》、澳門大型原創音樂劇《天狐變》、澳門戲劇農莊《地久天長》及糊塗戲班《和媽媽中國漫遊》等。師承陳家溝第二十代傳人陸長青師傅習陳式太極拳；及隨陳浩揚師傅習菲律賓刀法、魔杖武術Kalis Ilustrisimo。



黃天恩 Vong Tin Ian

飾 楊慶西 / 歌隊

f Vong Tin Ian

演員 Acting Team



王曉怡 Wong Hiu Yee
飾 Gina / 歌隊

f Hiu Wong

2008至2012年間曾任中英全職演員，2014年再度加入中英成為全職演員。香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，並於2012至2013年間往法國École Philippe Gaulier深造。在演藝期間，曾經憑《櫻桃園》、《故園幽夢》及《新宅風雲》三度獲頒傑出演員獎。憑《冰鮮校園》獲得第十八屆香港舞台劇獎最佳女配角（悲劇/正劇）；另分別憑《搶奪芳心喜自由》及《過戶陰陽眼》獲提名第十九屆及第二十四屆香港舞台劇獎最佳女配角（喜劇/鬧劇）。

最近參與中英的演出包括《孔子·回首63》、《水滸嘍囉》、《孔子63》、《多次元戀愛》、《月愛·越癲》、《躉大人》音樂劇、《大龍鳳》（重演、廣州重演及第五鬥）及《紅色的天空》等。演出外，曾於《科學怪人》擔任助理導演，及於中英與澳門文化中心合辦之香港戲劇交流計劃：獨腳戲功《擁抱我！》任聯合導演。

2014年加入中英成為全職演員。香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，亦為專業化妝師。曾參與校內演出包括《人間煙火》、《天邊外》、《造謠學堂》、《彷彿在沙丘上跳舞》、《秀才與劊子手》、《書籍》及《戀戀仲夏》。在校期間，曾獲頒優秀表演獎、章賀麟獎、Maria Fan Howard Arts藝術獎學金、Sam Leung's Studio獎學金、埃克森美孚獎學金、黎草田紀念獎學金和滙豐銀行慈善基金——香港與內地學生交流獎學金。

最近參與中英的演出包括《孔子·回首63》、《水滸嘍囉》、《孔子63》、《多次元戀愛》、《躉大人》音樂劇、《大龍鳳》（首演、重演、廣州重演及第五鬥）及《紅色的天空》等。其他舞台演出包括演戲家族《一屋寶貝》（首演及重演）及香港海洋公園大型舞台製作《冰上冒險奇緣》。舞台演出外，亦曾參與電視電影演出《我老婆唔夠秤2：我老公唔生性》及香港電台《毒海浮生——開心Share十七歲》。



黃穎雪 Zue Wong
飾 淑芬 / 歌隊

f Zue Wong

演員 Acting Team

魚旦，165cm，能演唱音樂劇，滑板初學者。



袁浩楊 Yuen Ho Yeung

飾 小黃鴨 / 歌隊



香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（一級榮譽）學位，主修表演。校內演出包括《元宵》、《慾望號街車》、《從八十號K開始》、《羅生門》、《三姊妹》及《貓城夏秋冬》等。

畢業後參演作品包括香港話劇團「新戲匠」系列《青春的角落》、《頂頭鎚》2017 LIVE+及國際黑盒劇場節2016: Performer Studio《鄭和的後代》、7A班戲劇組《SEVEN：慾望迷室》及天邊外劇場「新導演運動」第一擊《浮士德》。

在校期間憑《元宵》、《慾望號街車》及《羅生門》三度獲得傑出演員獎；另獲得的獎學金包括演藝最佳演員獎、Katterwall聲樂獎學金、毛俊輝獎學金、鍾景輝獎學金及黎草田紀念獎學金等。



梁仲恆 Leung Chung Hang

飾 歌隊

演員 Acting Team



陳卉蕾 Chan Wai Lui
飾 歌隊

2016年於香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。2012年於美國戲劇學院（紐約分校）畢業。在演藝學院就讀期間，曾獲頒獎學金到蘇格蘭皇家音樂學院戲劇部交流一個學期。曾參與校內演出包括《元宵》及《原野》等，當中憑《元宵》晚霞一角獲頒傑出演員獎。

最近演出包括演戲家族《一水南天》音樂劇圍讀演出及「音樂劇裡的臥虎與藏龍」創作人才培育計劃展演《下一轉》、爆炸戲棚《我和青天有個秘密》音樂劇、唯獨舞台《快樂王子音樂劇2017復活版》及觀塘劇團《當我回來，你還會和我一起飛？》。

現為自由身演員，也積極參與戲劇教育、拍攝及司儀等工作。



現為自由身演員。

香港演藝學院戲劇學院畢業，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在學期間曾獲香港迪士尼獎學金。

曾參與的演出包括天邊外劇場「新導演運動」第二擊《培爾·金特》及《李達的藍與黑》（東北村落版）、區俊丞作品《Home · Sick》及新域劇團《青春修煉日記》。曾參與校內演出包括《仲夏夜之夢》、《人肉搜索貝克特》、《青鳥》及《秩序》。

亦曾為「香港玩具傳奇」展覽演出，及參與同流、浪人劇場及大細路劇團之巡迴演出。

此外，亦有參與維他奶、康樂及文化事務署轄下博物館、強制性公積金計劃管理局、漁農自然護理署、PANDORA珠寶、社會福利署、港台電視及勞工處等機構的拍攝工作。



劉育承 Dennis Lau
飾 G.I. Joe / 歌隊

演員 Acting Team



陳灝謙 Donald Chan*
飾 少年林亮 / 小孩子 / 鋒仔

現年11歲，在保良局香港道教聯合會圓玄小學就讀小六。熱衷於各類與說話及演戲技巧相關的活動，特別是話劇和辯論。現為學校中英文辯論隊隊員，亦曾為學校合唱團團員，並多次代表學校參賽。亦喜愛運動，例如足球、閃避球及籃球等。

2016年起加入中英劇團主辦的Muse Up! 青少年音樂劇團，第一次踏上舞台，參與《逐夢島》的演出，從而愛上舞台，因為透過飾演不同的角色，可以發掘到平時不能做的自己。

現年11歲，就讀筲箕灣崇真學校。熱衷於各種視藝活動，曾參與校內英文音樂劇的演出，亦曾參加香港學校音樂節及朗誦節。

很高興能成為《黃色小鴨》的一份子，令我更喜愛話劇，並了解到舞台劇是一個大家庭，能團結眾人渺小而奇妙的力量，為觀眾帶來歡樂的時光，並藉此發揮小黃鴨「永垂不朽」的精神。



梁栢濤 Leung Pak To#
飾 少年林亮 / 小孩子 / 鋒仔

劇團成員 The Company

董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman
副主席 Vice-Chairman
司庫 Treasurer
成員 Member

秘書 Secretary
顧問 Advisor

程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH
司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May
關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
鄺錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen
曾家輝先生 Mr Tsang Ka Fai, Walter
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik
陳鈞濶先生 Mr Chan Kwan Yun, Rupert, MH, FRSA
徐蔚玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, BBS, MBE, JP

李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo
黃綺雯博士 Dr Wong Yee Man, Alice

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director
總經理 General Manager
助理藝術總監 Assistant Artistic Director

古天農 Ko Tin Lung
張可堅 Cheung Ho Kin, Dominic
盧智榮 Lo Chi Sun, Edmond

演員部 Actors / Actresses

麥沛東 Mak Pui Tung
王曉怡 Wong Hiu Yee
胡麗英 Wu Lai Ying, Grace

黃天恩 Vong Tin Ian
黃穎雲 Wong Wing Suet, Zue
邢 灝 Ying Ho, Christopher

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

製作監督 Production Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager

曾以德 Tsang Yee Tak, Joey
葉智欣 Ip Chi Yan, Agatha
麥頌筠 Mak Chung Kwan, Miyuki

李善宜 Lee Sin Yee, Sien

影音主管 Audio-Visual Master
道具主管 Props Master
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

譚家榮 Tam Ka Wing
黃祖耀 Wong Cho Yiu, Joe
陳祖儀 Chan Cho Yee, Jo
陳明敏 Chan Ming Man, MM
周東亮 Chau Tung Leong

陳凱琳 Chan Hoi Lam
陳名揚 Chan Ming Yung, Melvyn
鄭梓榮 Cheng Tsz Wing, Sammy
朱家維 Chu Ka Wai
傅天翔 Fu Tin Cheung, Tim
黃愷儀 Wong Hoi Yee, Jane

駐團設計師 Resident Designer
服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

張熙政 Cheung Hei Ching, Ian
徐奕薇 Chui Yik Mei, Yumi
馮鈞楨 Fung Kwan Tai, Dee
胡璋樂 Wu Wai Lok, Jacob
劉璋欣 Lau Wai Yan, Anne
朱桂玲 Chu Kwai Ling

行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager
高級行政主任 Senior Administration Officer

李婉君 Lee Yuen Kwan, June
梁倩瑜 Leung Shin Yee, Crystal

會計部 Accounting Department

會計經理 Accounting Manager
會計文員 Accounting Clerk

潘綺慧 Poon Yee Wai, Yvonne
李婉梅 Lee Yuen Mui, Myra

節目部 Programme Department

節目經理 Programme Manager
節目主任 Programme Officer
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee

李淑君 Lee Shuk Kwan, Christy
趙蔚霖 Chiu Wai Lam, Crystal
陳翠琪 Chan Tsui Key, Kelly

郭嘉彤 Kwok Kar Tung, Joyce

市場及傳訊部 Marketing and Communications Department

高級市場及傳訊主任 Senior Marketing and Communications Officer
市場及傳訊主任 Marketing and Communications Officer
助理市場及傳訊主任 Assistant Marketing and Communications Officer

顧 焜 Gu Jing, Chloe
洪英峻 Hung Ying Tsun, Billy
陳慧妍 Chan Wai In, Jessica

何翠盈 Ho Chui Ying, Karen

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer
教育及外展主任 Education and Outreach Officer

江倩瑩 Kong Sin Ying, Kitty
黃楓婷 Wong Kwok Ting, Crystal
陳巧欣 Chan How Yan, Bonnie
朱穎欣 Chu Wing Yan, Wendy
陳穎欣 Chan Wing Yan, Grace
潘信衡 Poon Sin Hang, Jane
黃振輝 Wong Chun Fai
邱瑞雯 Yau Shui Man, Sharon
葉君博 Ip Kwan Bok, Michael

楊韻豫 Young Wan Yu, Whitney
鄧榕鈞 Chow Pui Kwan, Alastor

教育及外展主任 (推廣) Education and Outreach Officer (Marketing)
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee
首席駐團戲劇導師 Chief Resident Teaching Artist
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

戴詠琪 Tai Wing Ki, Olivia
蕭俊傑 Siu Chun Kit, Isaac

「能
月」

「三
里」

「八
力」

「專」

PLUS

Energy Fun Club plus

「能量粉團」會員大招募!



下載APP註冊會員



中英會員訂票

免 費

永 久

會

籍

買飛儲分
換獎賞

中英劇季
專享優惠

全年
主舞台演出門票
85折優惠

85

左耳入

影像出

眼明
手語



劇場裡，
肢體可以是語言、
對白可以是意境。
劇場的觀眾，
自然眼可以聽、
耳可以看！

香港展能藝術會藝術通達計劃提供的劇場視形傳譯、口述影像及通達字幕，讓不同能力的朋友能無障礙地接觸藝術。

想知怎樣開拓藝術感官與視野？請即瀏覽：<http://www.jcaasc.hk>



香港展能藝術會
Arts with the Disabled
Association Hong Kong

捐助機構
Funded by:

**JK & Ingrid Lee
Foundation**

- 地址：香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L8-02
- 電郵地址：enquiry@jcaasc.hk
- 聯絡電話：(852) 2777 1771
- 傳真：(852) 2777 1211

學得開心 玩得認真

SMILETM PLUS

中英青少年劇團 2017/18

Chung Ying Youth Drama Troupe

CHUNG
YING
THEATRE
COMPANY
中英劇團

Since 1979 創立



• 2018年暑假於葵青劇院演出*

• 由導師帶領，觀賞專業劇團製作，
培育藝術賞析能力

團員召集!

適合小四至中五學生

SMILETM+高小團

適合：現就讀小四至小六學生

1. 承接SMILETM五大發展範疇，
進一步加強身體協調、語言表達的訓練
2. 從劇場遊戲學習角色分析技巧，
加強閱讀能力
3. 透過編作劇場，讓團員主導劇情發展，
共同參與劇本創作，培育寫作興趣



SMILETM+中學團

適合：現就讀中一至中五學生

1. 由中英劇團專業導師進行培訓：
包括聲線技巧、形體訓練
2. 深入淺出學習劇本及角色分析，
了解不同的劇作家，全面增加戲劇知識
3. 中英劇團藝術總監古天農作課程總監，
並邀請中英專業演員作客席教授



網上報名



課程查詢：8106 8337

✉ www.chungying.com

✉ community@chungying.com



中英劇團戲劇教育專頁

*學員需完成第二及第三期訓練，方可參與2018年暑期之演出



KR+

愛你愛髮

始終如一

**MID
TOWN
CWB**

香港銅鑼灣
登龍街1號
MIDTOWN地下A舖
(地鐵站A出口)



@KRPLUSHAIR

WWW.KRPLUS.COM
info@krplus.com

TEL (852) 2121 0118

不 怕 豬 一 般 的 隊 友



★ 七級豬集團 ★

P I G P I L E

劉浩翔編劇作品

粵語演出
In Cantonese

編劇 / 導演 **劉浩翔**

演員 **鄭至芝 陳明恩 劉浩翔 萬斯敏**
張志敏 梁澤宇 施璋廷

門票現正在各城市售票網售票處、網上及信用卡
電話購票熱線公開發售

網上購票 www.urbtix.hk | 信用卡電話訂票 2111 5999

票務查詢 3761 6661 (每日上午 10 時至晚上 8 時)

節目查詢 3116 1341 / www.iStage.hk

主辦單位保留所有活動之調動及更改權利 本節目的內容並不反映康樂及文化事務署意見

上環文娛中心劇院

23 - 24. 3. 2018 (五至六) 8pm

24 - 25. 3. 2018 (六至日) 3pm

\$240 \$200

主辦



填謝

康樂及文化事務署



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
相愛戲班為藝發局資助藝團

一夫一妻 THE ONLY ONE

1-4日/2月/2018 粵語演出 In Cantonese

1-3/2/2018 (四至六) 8:00PM 4/2/2018 (日) 3:00PM

上環文娛中心劇院

編劇/導演/填詞
陳文剛

演員
陳文剛 魏綺珊

門票現於
城市售票網公開發售

網上購票 www.urbtix.hk | 信用卡電話購票 2111 5999



票務查詢
3761 6661

節目查詢
6229 4366 (林先生) /
general@nonsensemakers.com

劇團網站

<http://nonsensemakers.com> [TheNonsenseMakers](https://www.facebook.com/TheNonsenseMakers)

本劇含有少量成人情節，適合12歲或以上人士觀看。

宣傳伙伴



擁抱時，你心裡有我嗎？



編劇 **LEE HALL** (李·荷爾) 翻譯 **胡海輝** 導演 **余振球**

演員 **陳健豪 鄭嘉俊 馮禔德 薛海暉 嚴鉅乾 杜雋饒 廖淑芬 廖浩嵐 郭穎東**

真人真事改編

礦井下的彩虹

The Pitmen Painters

9-11.3.2018

高山劇場新翼演藝廳

粵語演出 In Cantonese

中英劇團「能量粉團plus」
會員可獲
九折優惠

放下鐵錘，執起畫筆；
煤礦工人的藝術與人生，
引發地動山搖！



9-10.3.2018 星期五至六 7:45PM
10-11.3.2018 星期六至日 2:45PM
高山劇場新翼演藝廳 \$260, \$220, \$140

門票現於各城市售票網售票處、網上、流動購票應用程式 My URB TIX (Android 及 iPhone / iPad版)及電話購票熱線發售。

信用咭電話購票 2111 5999 網上購票 www.urbtix.hk
網頁 www.hongkongdrama.com

主辦及製作



香港戲劇協會
HONG KONG FEDERATION OF DRAMA SOCIETIES

鳴謝

康樂及文化事務署

通達伙伴



香港展能藝術會
Arts with the Disabled
Association Hong Kong

宣傳伙伴



GRASSING CULTURE



排練場地贊助



Theatre 7
派劇場

埋藏真我 摧毀真相
世界只剩 下軟弱

羅生門

Rashomon
by Fay Kanin and Michael Kanin

30/3-8/4/2018

香港文化中心劇場 Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$280/\$180 門票現於城市售票網公开发售 Tickets now available at URB TIX

原著 芥川龍之介 導演 黃龍斌* 主演 盧智燊 陳康 胡麗英

*承蒙香港演藝學院批准參與是次製作

粵語演出 In Cantonese | 節目全長約2小時 | 適合12歲或以上人士觀看 | 本節目含成人內容

*Rashomon is performed by special arrangement with SAMUEE FRENCH, INC.

通達伙伴



香港殘疾藝術會
Arts with the Disabled
Association Hong Kong

指定髮型贊助



中英劇團會員 即享85折

YouTube f @ 中英劇團 | Q

中英劇團由香港特別行政區政府資助 Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
中英劇團為香港戲劇學院伙伴 Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Yung Theatre